

CALIBRATION

- Using a high quality power supply, apply 18-32 VDC as measured at the sensor. Wait 60 minutes before calibrating.
- Zero and SPAN calibration can be performed using the optional Calibration Cap or via the HART interface as described in the instruction manual.



OR



**Do not install sensor in direct sunlight without use of a sunshield
(see Accessories section of the instruction manual).**

View complete product literature on the enclosed CD or visit msanet.com

Kurzanleitung PrimaX™ IR

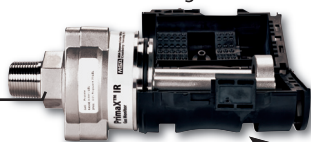
▲ ACHTUNG

Diese Kurzanleitung ist kein Ersatz für die Gebrauchsanleitung, die sich auf der mitgelieferten CD, Artikel-Nr. 10113582, befindet. Diese Kurzanleitungskarte stellt nur eine kurze Beschreibung der Gebrauchsanleitung für die Gaswarnrichtung PrimaX IR bereit. Der Benutzer dieses Gerätes muss mit den in der Gebrauchsanleitung aufgeführten Beschränkungen und Anweisungen vertraut sein. Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden oder zum Tod führen.

INSTALLATION

- 1). Wenn das optionale Aluminiumanschlussgehäuse im Bestellumfang enthalten war, das Gehäuse an der Montageplatte anbringen. Montageplatte am gewünschten Ort montieren (Schrauben nicht im Lieferumfang enthalten).
- 2). Um eine optimale Leistung des Detektors zu erzielen, müssen die Pfosten der Spielhalterung bei der Montage waagrecht zueinander ausgerichtet werden.

Größe der Sechskantmutter: 36 mm – Metrisch 1-7/16 – Standard



Horizontale Montage

Oder
Abbildung 1



Horizontale Montage

- 3). Verkabelungsanweisungen:

18 bis 32 V DC bei max. 750 mA

Gleichstrom +

Rot

34-NPT oder M25

Gelb

Weiß

Gleichstrom -

Grün-gelb

Maximallast ≤ 500 Ω

4-20mA

4-20

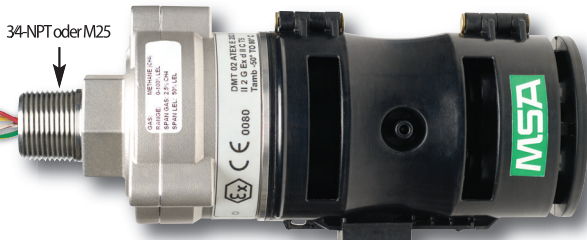


Abbildung 2

KALIBRIERUNG

- 4). Sensor mit einem hochwertigen Netzkabel an die Stromversorgung mit 18-32 V DC (bitte vorher messen) anschließen. Vor der Kalibrierung 60 min. warten.
- 5). Nullabgleich und Probegaskalibrierung können mit dem optionalen Kalibrieradapter oder über die HART-Schnittstelle durchgeführt werden (wie in der Gebrauchsanleitung beschrieben).



ODER



Bei direkter Sonneneinstrahlung Sensor nur mit Sonnenschutz installieren (siehe Abschnitt Zubehör in der Gebrauchsanleitung).

Das gesamte Informationsmaterial zum Produkt finden Sie auf der beiliegenden CD oder unter msanet.com

Guía de inicio rápido de PrimaX™ IR

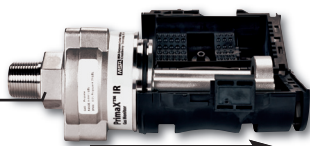
⚠️ ADVERTENCIA

Esta guía no sustituye al manual incluido en el CD de literatura del producto, referencia 10113582, suministrado junto con este dispositivo. Esta guía rápida ofrece únicamente una breve descripción de las instrucciones de funcionamiento del monitor de gas PrimaX IR. El usuario de este dispositivo deberá conocer perfectamente las limitaciones e instrucciones suministradas en el manual de funcionamiento. En caso de hacer caso omiso de dichas instrucciones, podrían sufrirse lesiones personales graves o incluso la muerte.

INSTALACIÓN

- 1). Si el dispositivo se solicitara con una caja de conexiones opcional, conecte la caja de conexiones al soporte de montaje. Monte el soporte en la ubicación deseada (tornillos no incluidos).
- 2). Monte los postes del sensor en posición horizontal para lograr un rendimiento óptimo.

Tamaño de tuerca hexagonal:
36 mm, métrica;
1-7/16, estándar



Montaje horizontal

0



Montaje horizontal

Figura 1

- 3). Direcciones de cableado:

18 – 32 VCC @
750 mA máximo

CC +

Rojo

3/4 NPT o M25

Amarillo

Blanco

Verde-amarillo

4–20 mA

CC –

Carga máxima
≤ 500 Ω



Figura 2

VERIFICACIÓN

- 4). Utilizando una fuente de alimentación de alta calidad, aplique una tensión de 18-32 VCC según se mida en el sensor. Espere 60 minutos antes de efectuar la verificación.
- 5). La verificación de cero y de SPAN puede efectuarse utilizando el cabezal de calibración opcional o a través de la interfaz HART, tal y como se describe en el manual de instrucciones.



O



No instale el sensor bajo la luz solar directa sin utilizar un parasol (véase la sección de accesorios del manual de instrucciones).

Consulte la literatura completa del producto del CD adjunto o visite la página msanet.com

Guide de prise en main rapide PrimaX™ IR

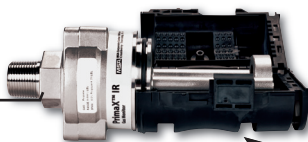
▲ ATTENTION

Ce guide ne remplace pas le manuel figurant sur le CD, P/N 10113582, fourni avec cet appareil. Cette carte de prise en main rapide ne fournit qu'un bref descriptif des instructions de service pour le détecteur de gaz PrimaX IR. L'utilisateur de cet appareil doit intégralement connaître les limites et instructions indiquées dans le manuel d'utilisation. Le non-respect de ces instructions peut entraîner des blessures graves ou mortelles.

INSTALLATION

- 1). Si l'appareil est commandé avec une boîte de jonction disponible en option, connectez la boîte de jonction au support de montage. Montez le support de montage à l'emplacement souhaité (vis non fournies).
- 2). Montez le capteur avec les 2 jambes l'horizontale pour garantir une performance optimale.

Taille d'écrou hexagonal :
36 mm - métrique
1-7/16 - standard



Montage à l'horizontale

Ou
Figure 1



Montage à l'horizontale

- 3). Sens de câblage :

18 - 32 VCC à
750 mA maximum

CC +

Rouge

Charge maximale
≤ 500 Ω

4-20 mA

Jaune

Blanc

CC -

Vert-jaune

34 NPT ou M25



Figure 2

CALIBRAGE

- 4). Si une alimentation électrique de haute qualité est utilisée, appliquez 18-32 VCC comme mesuré sur le capteur. Attendez 60 minutes avant de procéder au calibrage.
- 5). Un calibrage du zéro et en trois points peut être réalisé en utilisant la coupelle de calibrage optionnelle ou via l'interface HART comme décrit dans le manuel d'instructions.



OU



N'installez pas l'appareil à un endroit exposé à la lumière directe du soleil sans utiliser un pare-soleil (voir la section Accessoires du manuel d'instructions).

Référez-vous à la littérature complète du produit fournie sur le CD en annexe ou rendez-vous sur le site msanet.com

Guida rapida di PrimaX™ IR

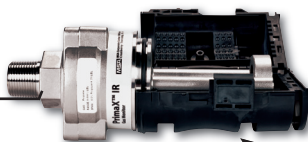
▲ AVVERTENZA

Questa guida non sostituisce il manuale contenuto nel CD della documentazione del prodotto, P/N 10113582 in dotazione allo strumento. La presente scheda di avvio rapido fornisce solo una breve descrizione delle istruzioni per l'uso del rivelatore di gas PrimaX IR. L'utente dello strumento deve essere completamente informato relativamente alle limitazioni ed alle istruzioni fornite nel manuale di istruzione per l'uso. La mancata osservanza delle istruzioni può causare lesioni gravi o fatali.

INSTALLAZIONE

- 1). Se ordinato con la cassetta di giunzione opzionale, collegare quest'ultima con la staffa di montaggio. Montare la staffa nel punto desiderato (viti escluse).
- 2). Montare il sensore con le due estensioni in posizione orizzontale per una prestazione ottimale.

Formato del dado esagonale: 36mm - metrica 1-7/16 - standard



Montare in orizzontale

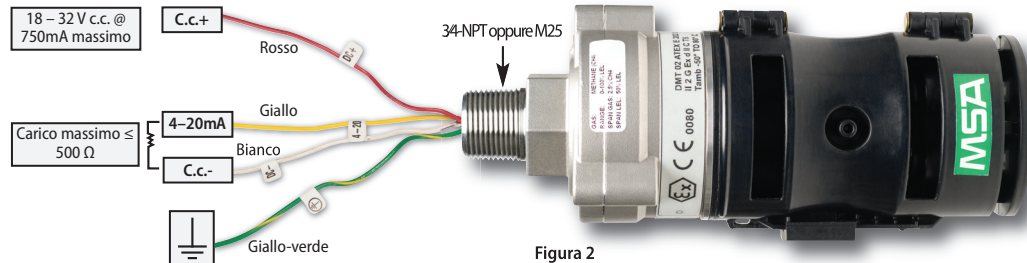
Oppure:

Figura 1



Montare in orizzontale

- 3). Direzioni di cablaggio:



TARATURA

- 4). Usare un alimentatore di alta qualità, applicare 18-32 V c.c. come rilevato sul sensore. 60 minuti prima della taratura.
- 5). La taratura dello Zero e di SPAN si può eseguire con l'uso del cappuccio di taratura opzionale tramite l'interfaccia HART come descritto nel manuale di istruzioni.



OPPURE



Non installare il sensore in una posizione esposta alla luce solare diretta senza l'uso di uno schermo per raggi solari (vedi la sezione degli accessori del manuale di istruzione).

Visionare la completa documentazione del prodotto presente sul CD o visitare il sito web msanet.com

KALIBRATIE

- 4). Voer met een passende voedingsadapter 18-32 VDC stroom toe aan de sensor. Wacht 60 minuten voordat u gaat kalibreren.
- 5). Nul- en spankalibratie kan worden uitgevoerd met de optionele kalibratiedop of via de HART interface zoals beschreven in de instructiehandleiding.



OF



Installeer de sensor niet in direct zonlicht zonder een zonscherm (zie het deel over accessoires in de handleiding).

Bekijk de volledige productdocumentatie op de bijgevoegde cd of bezoek msanet.com

Stručný návod k použití detektoru plynů PrimaX™ IR

▲VAROVÁNÍ

Tato příručka nenahrazuje návod obsažený na disku CD s dokumentací k produktu, P/N 10113582, dodaný s přístrojem. Tato karta rychlého uvedení do provozu obsahuje pouze stručný popis obsluhy a použití detektoru plynů PrimaX IR. Uživatel tohoto přístroje se musí plně seznámit s omezeními a pokyny uvedenými v návodu k použití. Nedodržení pokynů může způsobit vážné poranění osob nebo smrt.

INSTALACE

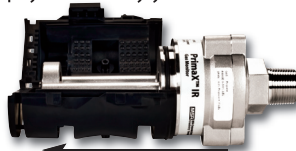
- 1). Pokud byl detektor objednáán s volitelnou svorkovou skříňkou, připevněte svorkovou skříňku k montážní destičce. Upevněte držák na požadované místo (vruty nejsou součástí balení).
- 2). Pro optimální funkci namontujte detektor tak, aby distanční sloupky zrcátka byly v horizontální poloze.

Velikost šestihřanné matice: 36mm - metrická 1-7/16 - standardní



Montujte horizontálně

nebo
Obrázek 1



Montujte horizontálně

- 3). Pokyny k zapojení:

18 až 32 V DC při max. 750 mA

DC +

Červený

34-NPT nebo M25

Max. zatížení ≤ 500 Ω

4-20 mA

Žlutý

Bílý

DC -

Zelenožlutý



Obrázek 2

KALIBRACE

- 4). Použijte vysoce kvalitní zdroj napájení a použijte napětí 18-32 V DC (měřeno u detektoru). Před provedením kalibrace vyčkejte 60 minut.
- 5). Kalibraci nuly a měřicího rozsahu je možné provést pomocí volitelného kalibračního nástavce nebo prostřednictvím rozhraní HART, jak je popsáno v návodu k použití.



NEBO



Neinstalujte detektor na přímé sluneční světlo bez nasazené sluneční clony (viz část Příslušenství v návodu k použití).

Kompletní dokumentaci k výrobku naleznete na přiloženém disku CD nebo na webu msanet.com

PrimaX™ IR Skrócona instrukcja obsługi

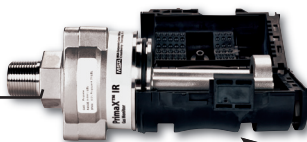
▲OSTRZE ENIE

Niniejszy przewodnik nie zastępuje podręcznika użytkownika zawartego w literaturze produktu CD, P/N 10113582 dostarczonej razem z tym przyrządem. Niniejsza karta szybkiego startu dostarcza tylko krótki opis dotyczący obsługi detektora gazowego PrimaX IR. Użytkownik tego przyrządu musi być w pełni świadomy ograniczeń oraz treści instrukcji zawartych w podręczniku użytkownika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może być przyczyną powstania poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

INSTALACJA

- 1). Jeżeli zamówiono z opcjonalną skrzynką przyłączeniową, należy ją przyłączyć do uchwyty montażowego. Zamocować uchwyt w odpowiednim miejscu (śrub nie ma w zestawie).
- 2). Słupki sensora zamocować poziomo dla uzyskania optymalnej wydajności.

Wymiar nakrętki sześciokątnej: 36mm - metryczne
1-7/16 - standard



Montaż poziomy

lub



Montaż poziomy

Ilustracja 1

- 3). Wskazówki dotyczące okablowania:

18 – 32 VDC @
750mA Maks.

DC +

Czerwony

Maksymalne obciążenie ≤ 500 Ω

4–20mA

Żółty

Biały

DC -

Zielony-żółty

3/4-NPT lub M25



Ilustracja 2

KALIBRACJA

- 4). Użyć źródła zasilania dobrej jakości o napięciu 18-32 VDC zmierzonym na czujniku. Odczekać 60 minut przed dokonaniem kalibracji.
- 5). Kalibrację Zero oraz SPAN można wykonać przy pomocy opcjonalnej nasadki kalibracyjnej lub poprzez interfejs HART, tak jak to opisano w instrukcji obsługi.



lub



Nie instalować czujnika w bezpośrednim działaniu promieni słonecznych bez osłony przeciwsłonecznej (patrz sekcja Akcesoria w instrukcji obsługi).

Patrz kompletna literatura produktu na dołączonej płytce CD lub odwiedź stronę msanet.com

Ознакомительное руководство по PrimaX™ IR

▲ВНИМАНИЕ

Настоящее руководство не заменяет инструкцию, которая содержится на компакт-диске документации продукта P/N 101 13582 из комплекта поставки данного прибора. Это ознакомительное руководство содержит только краткое описание инструкций по эксплуатации газоанализатора PrimaX IR. Для работы с прибором необходимо четко понимать ограничения и инструкции, содержащиеся в руководстве по эксплуатации. Несоблюдение инструкций может привести к тяжелым травмам и гибели персонала.

МОНТАЖ

- 1). При заказе в комплекте с дополнительной распределительной коробкой закрепите коробку на монтажном кронштейне. Установите кронштейн в нужном месте (винты не входят в поставку).
- 2). Для обеспечения оптимальных рабочих параметров расположите направляющие стержни датчика горизонтально.

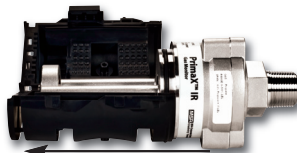
Размер шестигранной гайки: 36 мм - метрическая, стандартная 1-7/16



Установить в горизонтальном положении

или

Рисунок 1



Установить в горизонтальном положении

- 3). Схема подключения:

18 – 32 В пост. тока
при макс. токе 750 мА

DC +

Красный

DC+

3/4-NPT или M25

Желтый

4-20

Белый

4-20

Максимальная нагрузка ≤ 500 Ом

4-20 мА

Пост. ток -

4-20

Желто-зеленый

Пост. ток -

Рисунок 2



КАЛИБРОВКА

- С помощью высококачественного источника питания обеспечьте напряжение 18-32 В пост. тока на датчике. Перед калибровкой подождите 60 минут.
- Калибровку нуля и калибровку тестовым газом можно осуществлять с помощью калибровочной заглушки или по интерфейсу HART, как описывается в руководстве по эксплуатации.



ИЛИ



Не допускается установка датчика в месте, куда попадает прямой солнечный свет, без использования светозащитного экрана (см. раздел «Принадлежности» в руководстве по эксплуатации).

Полную документацию на продукт можно просмотреть на прилагаемом компакт-диске или на сайте msanet.com

CALIBRAÇÃO

- Usando uma fonte de alimentação de alta qualidade, aplique 18-32 VCC medidos no sensor. Espere 60 minutos antes de calibrar.
- A calibragem de zero e SPAN pode ser executada usando o adaptador de calibragem opcional ou a interface HART conforme descrito no manual de instruções.



OU



Não instale o sensor exposto diretamente à luz do sol sem usar um protetor de sol (ver o capítulo Acessórios do manual de instruções).

Veja a documentação completa do produto no CD fornecido ou visite msanet.com